SUPPLEMENT TO THE
உதயதாரகை.—MORNING STAR.

உ. புத் சஞ்சிகை ௰அ] ௲அ௱சஉ ௵ புரட்டாதி. ௰௫, தேயதி வியாழக்கிழமை, Thursday, Sept. 15, 1842 [Vol. II. No. 18

(Reply to an article on Tamil Grammar in No 17)

பரமபதிதுணை.

இலக்கணவுரையாணி

சோதிமண்டலஞ்சூழ்-நீதிமணடலமெஙகும் உதயதாரகைவி
டுத்துவிருள்புலாத்துந் தெள்ளியபுலவிர்காள்

ஆறனுருபு மேற்கும்மவ்வுருபே-என்னுஞ்சூத்திரத்தினுரைகளைக்குறித்து யானகாட்டிய நியாயங்களையுஞ் சிறப்புடைத்தெனத் தெரிந்துகொணட வுரையினமேற்கோட்டிய வுதாரணஙகளையும விளக்கங்களையும்இவர்நேசரென்பவர்நேரலாமையாலெலாமலரலாயமாய் மேலட்டினர் மேலாடியும திருத்துமுரையெனபதிற் பேசிய பிரகாரம சாத்தனதுகுறிப்பு வினையாவதெப்படியெனபதையும் எழுவாயுருபு உருபுகளை ஏற்குமென உருபுருபேற்குமென்று கூறுதல பொருந்துவதெப்படியென்பதையும பிறவிகுககளையும குறித்து விடைகள் பெருகவாருக வீறுகொடுகூறுது போயினா ஆயினும பலபடிவாயுலர நடவினா.

தேசிகரவாகளுரையிற் புரைகாட்டியவா சோடசவாதக் கருப்பொருளாவது கற்றுராசருக்கத் தருக்கவிதியாவது பெறறுராவெனறா. ஆ¹ யானகற்றனாலும் பெற்றநாலுமாராய இவரெனன, என்னுடைய உபாத்தியாரா,அலலது மேலவிசாரணைககாரரா?இவருககு யான கணக்குக் கொடுககவேண்டுமா. இது எனனஅப்பா இவையெலலாமறியாதிலககணவானந்தரியத்தின் சமவாதத்திற்கு வரலாமா எனறார் அப்படி ஒரு பிரமாணமுண்டா இவரைபபோலமுறறக்கற்றவாபிழைபடடுபபோகவுமசொற்பக்கலவிமான அதைககணடு திருத்திவிடவுமசமபவிககொணடுதா.ஆரிடத்தடஙகிற்றம்மாவாண்மைககுமவதியுணடோ-எனபதை அறியாரபோலுமகுறித்தவிசிர்தத்திலமேற காட்டபபடுந நியாயம மாத்திரம பொருநதியிருக்கவண்டுமேயன்றி வேறென்ன, சாத்திரசித்தமினறி எழுதித்தரலாமாவெனறா தொல்காபபியம பிறிது பிறிதேற்றலு-மெனனுஞ்சூத்திரமுந தொனனூல அதனுடைமமுதலாறுமேறகும-எனனுஞ்சூத்திரமும் ஆறனுருபும பெயர்த்தனமையா யுருபுகளையேறகுமெனகை சரியெனபதற்குச் சாத்திரசித்தமெனறு காட்டினேன அபபடியிருககச் சாத்திரசித்தமினறி எழுதினேனெனறு முழுமோசஞ் சொலலலாமா, கொழுககளபோலற வழுக்கள் பொறித்தாரே எனறா. யானகாட்டிய நியாயஙகள் இவா புலனுககு வழுககள்போலவிப் பினபு உழவுககு வேணடியதாயிருககுங கொழுககளுமாபோலாயின இது பெரிய ஆச்சரியம், கூறியதுகூறலெனனுங குற்றங் குறித்தாரேஎனறா சுபாவமான பெயாவேற்றுமைகளேற்பது ஏற்குமே-மைஎனனுஞ் சூத்திரத்திற் கூறியிருபபத்திருமபவும ஆறனுருபும எனபதிலும சுபாவமான பெயருருபேற்குமெனறு சொலவது கூறியதுகூறலெனனுங் குற்றம பொருநதாமற்போக ஆறுமவேற்றுமைககுரியாய் நிற்கும் அது எனபதும சுபாவமான பெயாபோல ஏகதேசத்தி னுருபேற்குமெனறு சொலவது கூறியது கூறலென்னுங குற்றமெனபது பொருந்துமா, இது சபையிலேறியுந் திருநதுமா, சிவஞானதேசிகருரை திருததியனமையுந் திறமிலலமையுஞ் சொலலநாவும புறப்பட்டதா, சொனனவருரை சிரியோரக்குத் திறப்பட்டதா என்றார். ஆம சிவஞான தேசிகரவாகளுமவிசாகப்பெருமாளையரவாகளும மகாகவாநிபுணாகளும எமமனோரெலலாம வணஙகபபடும மகத்துக்களுமானதினால எனபோலிகள் அவாகளுடன விரோதப்பது குணமனறு ஆயினும் அவாகளுடைய திருவடிகளை என சிரசினமேற் சூடிப் பிழைபொறுத்தருளவேணடுமெனற விண்ணப்பத்துடனே தொலகாப்பியமுனிவரா திருவாக்குச்சூத்திரம வீரமாமுனிவருடைய தொனனூற்சூத்திரம முதலானவற்றிற் கியையவும் நறசாடசிககுத் திருத்தியுமாயிருபபதினால ஆறனு-வே-எனபதறகு-ஆறனுருபும(பெயாத்தனமையாய) உருபுகளேற்குமெனறுமுரை மற்றையுரையிற் றிறமென்பதற்கு இவா கோபிபபானேன அவர்கள் மகிமையையறியாதவனபோற்பாவிப்பானேன். சஙகரநமசிவாயப்புலவா,ஆற பே எனபதற்கு எயதாததெய்துவித்தலென்று கருத்துரைபணணியிருப்பதினும் இறந்ததுதழீஇயவிழிபு சிறப்புமமையாற் பெயர்களுருபேற்றுவருவனபோ லிவ்வுருபுருபேற்றுப்பபின்றுவருவதன்றெனபதினுலும் அவர் தாமும் ஆறனுருபுருபுகளேற்குமென்பதை மறுத்திருக்கிறாரெனறார் ஆ¹ இவர் அவருடைய கருத்து விளங்கிக்கொண்டது நன்றாயிருக்கினறது, ஏற்கு-மை என்பதில தன்னிலைப் பெயர்வேற்றுமை யேற்குமெனறு முடிப்புக்கட்டி ஆண்டெடுத்துக்கூறாத ஆறனுருபும் ஏகதேசத்திற் பெயர்த்தன்மையாயுருபுகளை யேற்குமெனறீண்டுக்கூறினதால் எய்தாததெய்துவித்தலென்று சொல்லியிருப்பதற்கு நிகழாதது நிகழ்த்தலென்றும் இவவழக்குப் பெருகவழங்காமல அருக வழங்குமெனனுங் குறிப்பின்மேற் பயின்றுவருவதன்றென்பதற்கு அத்தியந்தாபாவமென்பதாய்க் கூறினரெனறும விளஙகிக் கொண்டாரபோலும் இப்படி இவர் முழுத்தப்பாய்பபொருள்விளங்கிக்கொண்டதுமனறி விளஙகிககொண்டபடியாவது சூத்திரவுரையை அங்கிகரித்துக்கொள்ளவுமில்லை. இது புலமைக்குத் தப்பா அனைவர்க்குமொப்பா இவ்வுரைமேல் வெப்பா அது பெருமெய்ப்பா, உருபுருபேற்குமென்று சொல்லுதலாகிய பிழைபடடு ஒருவாற்றானுந் திறமெனறு சொலலபபடாமற் போயவிட்டாரெனறு பொயசொல்லலாமா எனறா ௰௨, ௰௫, ௰௭. சஞ்சிகைகளில ஆறனுருபுருபுகளை யேற்குமெனறஙகிகரித்தவாகளிருவருரையில ஒருவருரையை ஒருவாற்றாற்றிறமெனறும ஒருவருரையை அபபடிச்சொலலாமற் றவறெனறுஞ் சொலலியிருககவிலலையாவெனபதைப்பார்த்தால இவரோ யானோ பொய்சொன்னதெனபது தெரியபபடும் குறித்தவுரைகளில இம்முறையாவிது திறம அம்முறையாலது திறமெனறுவது கொண்டாரிலலையெனறு அபராதஞ்சொனனா. அபபடிக் கொண்டிருககவில்லையாவென்பதைச் சமஙிலப பிரபுக்கள் பாாத்துணமைசொலலுங்கள் ஆனால, சஙகரநமசிவாயபபுலவரவர்களுரை அதிக திறமெனறு மாத்திரஞ் சொனனேன அதை முனனுந் தாரணபபடுததினேன இன்னும பூரணப்படுத்துவேன், தொன்னூல் அத-ம் இதன் கருத்துரை விகற்பமெனறிருப்பதைத் தேர்ந்திலாரபோலுமெனறார் மேற்கூறிய தனனிலைப்பெயரயனறி ஆறனுருபு முருபுகளை யேற்குமெனபதினால இணடுவிகற்பமெனபது மேற்கூறிய நியதிககு வேற்றுத்தனமையடுத்த ஓர்விதியெனறு குருகடாடசத்தினால விளஙககொணடேன. இவா ஏதும விபரீதமாய விளஙகிககொணடிருபபதற்கு ஆா பாடு ஒருவாற்றுறதிறமெனறு சொலலவந்த விசேஷம யாது எழுவாயவிளியிரணடையுமவிலககிககொணட விசேஷந்தானோவெனவினவினா. வேற்றுமை ஐமமுதல எனபதனுரை பாாககடடும ஐயநீக்-டடுமெனறா, வேற்று-ரேழே எனனுஞ்சூ-ம வேற்றுமைபபுணர்ச்சி அலவழிப்புணர்ச்சிகளில வேற்றுமைப்புணாசசிபுறவுருபாகிய ஐம்முதலிய ஆறும பொருந்திப் புணரும புணாச்சியெனறு வரையறுத்து ஆணடைககோட்பாடடினபடி கூறிவைத்தாா இணடு ஏற்குமெவவகைப் பெயாக்குமீறுயப் பொருள் வேற்றுமை செயவனவெட்டைவேற்றுமை எனவும் பெயரே ஐ ஆல கு இன அது கண விளி யெனறுகு மவற்றினபெயா முறையெனவுமமுன கூறிப் பின ஆறனுருபு மேற்குமவவுருபே எனக கூறியிருககச்செயதே அத்தொகைககும இத்தொகைககும அவ்விதிக்கும இவவிதிக்குஞ் சமபநதமெனன, இபபடிககுழப்பி மயககுவது செப்படிவித்தையினாலெயாகிறதுபோலிருககினறது. வேறதுமொருவாறிருந்துபணணிற்றேவெனறா ஆம அகத்தியம் குவலயாநந்தம முதலிய இருநதுபணணினவெனறு சில சூத்திரங்காட்டினா. அச்சூத்திரஙகளில அவரவா கோடயாட்டினபடி கொள்ளும வேற்றுமைகளினறெலைக் கூறியிருககிறதேயன்றி ஆறனுருபுருபுகளையேலாதெனறுவது அலலது ஏற்குமெனறுஞும எட்டையுமேலாது ஆறையுமாத்திரமேற்குமெனறுவது கூறியிருக்கவிலலை யானவினவியவினாவிற்கு அவை உதாரணமாய்க்காட்டியது வட்டுக்கோட்டைக்கு வழி யாதெனபாாருககுக் கொட்டைபபாக்கைஞ்ஞூறு எனறுற்போலும், ஆற-பெ-எனபதற்குச் சங்கரநமச்சிவாயப்புலவருமஎடடுருபுகளையுமேற்குமெனறு சொலலவிலலையென்றும எய்தாததெயதுவித்தலெனறதிற்கு மாத்திரமென்றுஞ் சூதபபொயசொனனா. எடடுருபுகளையுமேறகுமென்று அவா சொலலியிருப

பது அவருடையவுரையை எடுத்துவாசித்தால் வெளியரங்கமாயா வராலுங் காணக்கூடும் அன்றியும் தமிழ்ப்புலவரெனப் பிரசித்த நாமம்பெற்ற வேதகிரிமுதலியாரும் தியாகராயா அப்படிவரைந்து விளச்செய்தபொழுது தவறென்றுசொல்லாமலுரைக்கருத்தை மாத்திரம் மறுத்திருக்கிறார், இனி எய்தாத தெய்துவித்தலென்னுங் கருத்துரை இதற்குப்போலினும் பலவற்றிற்குப் பண்ணியிருப்பது வெளியாக்குவேன உயிரீற்றுப்புணரியல, ௰௫, ௰௮, ௰௬, உ௰ம் சூத்திரங்களுக்கும் இன்னும் இவ்வியலிலும் மற்றையியல்களிலும் பல சூத்திரங்களுக்கும் சங்கரநமச்சிவாயப்புலவரவர்கள் மாத்திரமன்று விசாகப்பெருமாளையரவர்களும் ஒருபடியாயக்கருத்துரை பண்ணியிருக்கிறார்கள் ஆ! இப்படி வெளியரங்கமாயிருப்பவற்றையும் மறுத்துப் புரட்டியடிப்பது கற்றுணர்ந்தோர்க்குத் தருமமா எமமேலவருமமா செய்யுங்கருமமா மெய்யின பருமமா, அரியவிதி அருகலகடையேயென விருக்கிறதென்று காட்டினா அதற்குக் கருத்து அருகவழங்குவது கடைத்தரமென்று கொள்ளவேண்டியதன்றி அவ்வழக்குரைக்கும் விதியும் உரையுந் தள்ளப்போடவும் வேண்டுமா, பெரும்பான்மையுரையைக் குறைவுரையாகவும் சிறுபான்மையுரையை நிறைவுரையாகவும் எஞ்சுகருவெனு மலங்காரமாகவுங் கொண்டாரென்றார் யானல்ல அவர்தான நிறைவுரையைக் குறைவுரையாகவும எஞ்சுகருவெனு மலங்காரமாகவும கொண்டவதென்பதை முடிப்பிற்காட்டுவேன. தொல்காப்பியவுரைக்கருத்தும பிரிந்ததா என்றார் இவருக்கெல்லாம பிரியுமா உலகத்திலெல்லாருங் கிஞ்சிற்கிஞர்களாயிருக்க இவரொருவா சருவஞ்ஞத்துவம பெற்றிருக்கிறாரா, தொல்காப்பியம பிறிதுபிறிதேற்றலுமெனபதற்குப பெயர்க்குப பிறிதாகிய உருபுருபேற்குமெனபதன்றி வேறியாதுகருத்து, சருவஞ்ஞத்துவம பெற்றவர்களென்றெண்ணுகிறவர்களுக்கு எப்படிவிளங்குமோ தெரிந்திலேன், எல்லையின்னுமதுவும்—என்னுஞ் சூ—ம விடைவழுவாகக்கொடுத்தாரென்றா அதினுரையில அதுவென்பது எழுவாயாய்ப் பெயரேற்குமெனபதினு அருபேரகும பொழுது இடைச்சொன்மையாயன்று பெயர்ச்சொன்மையாயததானேறகுமெனபது அவருடைய கருத்து எனபது தெரிவிக்குமபடி எழுதினேன அதை விடைவழுவெனபதென மயக்கமசெயகெனுருமையும எ॰ற சூ—ம உரைந்ததுதெளிவுள்ள புத்தியென றறிவிக்கத் தாரேவென்றா யானது எழுதினது அதற்காகவல்ல உருபுருபேற்குமென்றும உருபே பெயருமாயேற்குமென்னும பொருண்மேவிலக்கணையாய அப்படிக் கூறினாரெனபது திட்டபட ஒரு ஒப்புநிலை திட்டாந்தமாயெழுதினேன இவரோவென்னில அப்படியல்லக்குறிததகாரியத்திற்குச் சம்பந்தமில்லாத அநேக சூத்திரங்களைக் கலவிப்பெருக்கங்காட்டுமபடி சுமமா எழுதியிருக்கிறா வினையிடையுரி உருபேலாது என்றுகூறிச் சில சூத்திரங்களுமேனுகாட்டினா வினைமுதலிய மூன்றும வேற்றுமைகொள்ளாதெனச் சங்கரநமச்சிவாயப்புலவருஞ்சொல்லவில்லையா உருபுருபேற்குமபொழுதுபெயர்ச்சொன்னீர்மையாய நின்றேற்குமென்றும விளக்கியிருக்கவில்லையா சிறீ மாணிக்கவாசக சுவாமிகள் அருளிய திருச்சூத்திரங் காட்டினா அதை என் சிரசில்மேல வைத்துக்கொணடேன. அதிலே நாயனா ஆறுமவேற்றுமையுருபுகளிலொன்றைப் பேசினாரேயன்றி ஆறனுருபு உருபேற்குமேவாதென்றொன்றும பேசவில்லையே, ஆறனுருபு உருபேற்குமென்றால அது உருபேற்பதுபோல உடைய என்னுமுருபு மேறக்கவேண்டுமேயென்றா ஆம அதுவுமேறகுமே அன்றியும சிலா கோட்பாட்டினபடி ஏற்புழிக்கோடலென்னுமுத்தியால அது உருபொன்று மாத்திரமென்றுகொண்டாலும தவறென்ன அப்படி மறுபாஷைகளிலும வழங்குகிறது அதுவுங்காட்டுவேன இங்கிலீசிலும தமிழில் ஆறுமவேற்றுமையாகிய சம்பந்தவேற்றுமைக்குச் சம்பந்தவேற்றுமையெனறு சொல்லப்படும (i e. possessive case) அதினுருபுகளாகிய (of and 's) என்னுமிரண்டில, of என்பது உருபாயநிறறலேயன்றி உருபேலாது 's என்பதோ உருபாய நிற்றலன்றி ஏகதேசத்திலுருபுகளுமேற்கும உதாரணம, Cottah and Sattah has each a cow but Cottah's gives 3 measures of milk at a time கொற்றனிடத்திலும சாத்தனிடத்திலும இரண்டு பசு நிற்கிறது ஆனால் கொற்றனது ஒரு நேரம் மூன்று படி பால கறக்கிறது, of these two I bought Cottah's for fifty rupees அவைகளிற் கொற்றனதை ஐம்பது ரூபாய்க்குக் கொண்டேன

இப்படித் தொல்காப்பியத்திலும நேமிநாதத்திலும நன்னூலிலும ஆறனுருபு (பெயர்த்தன்மையாய) உருபுகளேற்குமெனக் கூறியிருப்பதினாலுந் தமிழிலும் இங்கிலீசிலும அவ்வழக்கு வழங்குவதினாலும் அவ்வழக்கு விளக்கும்படி இலக்கண நூலிற் சூத்திரம் வேண்டியிருப்பதினாலும ஆறனுருபும என்னுஞ் சூத்திரம பவணந்திமுனிவர் இதைக்குறித்துச் சொன்னாரெனபதற்குஞ் சங்கரநமச்சிவாயப் புலவரவர்கள் அச்சூத்திரத்திற்கு ஆறனுருபும (பெயர்த்தன்மையாய) உருபுகளேற்குமெனச் செய்திருக்கிற வுரைசரியானதுந் திறமானதுமெனபதற்கும பெரும்பான்மையுரையைக் குறைவுரையாயக்கொள்ளாமல நிறைவுரையாகக்கொண்டவர் யாமென்பதற்கும எஞ்சுகருவெனு மலங்காரத்தால மறுதலையாய்க்கொண்டவர் பிறரெனபதற்குஞ் சந்தேகமுண்டா இவ்வளவு பெலங்கொண்டிருப்பதினாற் சங்கரநமச்சிவாயப் புலவரவர்கள் உரை சரியுந் திறமுமெனபது பூரணமாய்த் திட்டப்பட்டது மற்றையுரையுமிது போற்றிறமெனில இலக்கண விலக்கியங்களோடு சாரங்கொண்டு பேசித் திட்டப்படுத்தினாற் சித்திக்குமேயன்றி வாய்ச்சமர்த்தினால மாத்திரம பேசி ஆலாபிப்பதினாற் சித்தியாது, இவை யாவையும சத்தியவுத்தம விவேகிகள சார்ந்து கூர்ந்து ஓர்ந்து தோர்ந்து நேர்மையைச் சீர்மையாய் நிதானிக்கக்கடவர்கள்

யாழ்ப்பாணம இலங்கைநகா தில்லையம்பலவாணச் செட்டியார்
குமாரன சுவாமிநாதா

(Answer to a question on Tamil Grammar)

நியாயமற்றவிடையை நிக்கிரகித்தல

மகாகனம்பொருந்திய முகாமைப்பிரபுகாள்,

ஆறனுருபுமேற்குமவ்வுருபே, இச்சூத்திரத்திற்கு மகாகனம் பொருந்திய சிவஞானதேசிகரும், விசாகப்பெருமாளையரும் வரைந்தவுரையேயுண்மை, சங்கரநமச்சிவாயருரையுந்தின்மை, எப்படியெனனில, சங்கரநமச்சிவாயப் புலவா அச்சூத்திரத்திற்குக் கருத்துரை எய்தாததெய்துவித்தலென்றும், விருத்தியுரை இறந்தது தழீஇய விழிவுசிறப்பாய நின்றவுமமையாற் பெயர்களுருபேற்று வருவனபோல இவ்வுருபுருபேற்றுவருவது அன்றெனபது பெற்றும என்றும விளக்கமாகவரைந்திருக்கிறாரே. இம்மூவா கருத்திறகுமொப்பமுடியத் தமிழ்ப்புலவா வேதகிரிமுதலியா விடையெழுதியிருக்க இந்நாலவருக்கு மாறுக நல்லூர் சுவாமிநாதர் உதயதாரகை இரண்டிலக்கம் நிறைந்த [illegible] யோசனம? இலக்கணத் தராசெ॰ றதும பயனின்மையாகவிருக்குமோ? ணைடிலம ஆறனுருபு எட்டுருபுகளையேற்குமெனறால ஆறுமவேற்றுமைக்குரிய உருபுகளாகிய அது ஆது அ உடைய என்னும இந்நான்குருபுகளும எட்டுருபுகளையேற்கவேண்டுமே, ஒனேலாமனிறதென்றன, ஏலாமையினாலேதான எழுவாயாக நின்றபெயா ஒன்னையுருபுகளையேற்குமெ॰ று வற்புறுத்தியுரைவரைந்தாரகள்

இப்படிக்கு

சென்னைநகா சுவாமிநாதப்புலவர்.

(செயமென்றவிடையை அபசெயமாக்கல்.)

பத்திராதிபதிகளே வந்தனம

யாழ்ப்பாணம இலங்கைநகா சிறுமாணுக்கரானோர் இலக்கணவிலக்கியங்களை நன்றாய வாசிக்கவும அவைகளை எல்லாம யோசிக்கவும அவருக்குத் துதிசாற்றுகின்றனம இதனைமதியேற்றுகின்றனம ஏனெனில "இலக்கணக்கொத்தில" அருமைதோழனென்றதை உதாரணங்காட்டியும அதற்கே இலக்கண நாட்டியும இருக்கின்றது பற்றியே

இப்படிக்கு

திண்டுக்கல மதுரநாயகம்பிள்ளை

My dear Star,

I beg to know whether you have ever solicited any preacher of the Gospel to consider the awful state of some sorts of Native Christians, if not, I beg you will please improve this time, confer with them, first, about those that were christianized having reserved back their heathen wives Ask those Christians why they cannot lead their wives to obey the Gospel? Why they cannot teach them the Bible doctrine? Is it because they cannot, or because they will not? Can you point out one who is, or ever was concerned for his wife's salvation? Tell them that their prayers will be of little consequence in the judgment day Suppose their wives do not condescend, as they say, to follow Christ But will it be expedient for them to conduct their wives to heathen festivals, offering as an excuse that they went to guard the jewels which their wives wore without their permission? Why shou'd they show

their gestures within the veil? They may fairly show who they are. But why do they use this artifice? Please get an answer to this.

The second sort of Christians are those, who, after a long profession of Christianity, have married heathen wives. True they are still Christians as they were. But why have they not brought their wives to Christian light? Tell them that it is not enough for them to hinder their wives going to heathen festivals, &c. they should also bring them out as open Christians. Please go first to these two sorts of Christians and admonish them, and then complain of them to the preachers.

I am yours,

Batticotta August 26th 1842. *A Lover of the Faith.*

என்னருமைத்தாரகையே,

நீ எப்போவாகுதல் யாதொரு சுவிசேஷபோதகனிடத்திற் போய் இவ்வூரிலுள்ள சில பேதமான கிறிஸ்தவர்களுடைய பயங்கர நிலைபரத்தைக் குறித்துச் சிந்திக்கும்படி கேட்டுக்கொண்டாயா? இல்லாதிருந்தால் இப்போ அப்படிச்செய். முதன் முதல் அஞ்ஞானப் பெண்களையுடைய கிறிஸ்தவர்களைக் குறித்துச் சொல்லு. சுவிசேஷ வழியிலேன் அவர்களை நடத்தக்கூடாதாம்? ஏன் அதின் போதனைகளைப் படிப்பிக்கக்கூடாதாம்? கூடாதாமோ பிரியமில்லையாமோ? தனது அஞ்ஞானப் பெண்சாதி மனந்திரும்பவேண்டுமென்று விரும்புகிற ஒரு கிறிஸ்தவனைக் கண்டுபிடி. அவர்கள் பண்ணுகிற செபங்களைக் கடைசிநாளிலே சின்னதாயிருக்குமென்று நினைக்கிறார்கள்போல மனந்திரும்ப அவர்களுக்குப் பிரியமில்லையென்பார்களோ, அப்படியானால் அஞ்ஞானக் கோவில்களுக்குப் போகப் பூஜைரங்களைத் தேடிக்கொடுக்கிறார்களாம்? மொட்டாக்குச் குள்ளே கையென்ன காட்டுகிறார்களாம். வெளிவெளியாய் வரலாமே அதற்கு யாதொரு தண்டமாமோ? பணமோ நரகக்கடையோ! அப்படிச்சொல்லுகில இந்தக்கூத்தெல்லாமேனும்? இதற்கு மறுமொழி கண்டுபிடி.

சாஸ்திரப்பள்ளியிற் படித்துக் கிறிஸ்தவர்களாகிப் பின்னஞ்ஞானப் பெண்களைக் கலியாணம் முடித்தவர்களெப்படிப்பட்டவர்கள்? சரிதான் அவர்கள் முன்போலே மெய்க்கிறிஸ்தவர்கள் அவர்கள் பெண்சாதிமாரேன் சுவிசேஷங் கேட்கவருகிறதில்லையோ? அஞ்ஞானக் கோவில்களுக்குப் போகாதிருந்தால் மாத்திரம்போதுமா அல்லவென்று சொல்லு? தமிழக்கிரியைகளைத் தள்ளிவிட்டால் மாத்திரம்போதாதென்று சொல்லு சமையமிதுதானென்று வரச்சொல்லு. நீ போய் இவ்விருதிறத்தாரையுங் கண்டுபேசு அதன்மேற் போதகரிடத்துக்குப் போய் அவர்களுக்காகப் பரிந்து பேசு.

இப்படிக்கு உன்னேசன்,

வட்டுக்கோட்டை ௲அ௱௪௨. ஆண்டு } சுவிசேஷப்பிரியன்
ஆவணிமீ. உ௬தி.

To the Editors of the Morning Star.

I beg you to introduce the following query to the minds of all inquisitive readers through the medium of your most valuable Star.

As Her Majesty the Queen VICTORIA had her young Prince and Princess baptized with the water of the river Jordan, I am led to infer that no such holy water could be procured in and around the continent of Europe and the adjacent islands as that of the river Jordan, and that ceremonial laws are still preserved as well among the Protestants as the Hindus, and consequently to contradict the doctrines of the ministers of the Gospel in admonishing the Hindus for their appreciating the excellence of the sacred waters of certain sacred rivers of certain sacred places.

Yours P. N.

Point Pedro Aug. 1842.

We do not wonder that some of our native readers, who have been instructed in Christianity, should be surprised to read that the water of the Jordan was used for the baptism of the young Prince of Wales. It need not be supposed, however, that any of the parties interested in the ceremony alluded to, attached any peculiar virtue to the water of the Jordan. It was not deemed in any wise *essential* to the ordinance, and on the other hand, it was just as good for the purpose as any other water and no better. A pious mind might find pleasure in the *association* that this water was from the river where Christ was baptized, and the indulgence of such a feeling is quite innocent, but no one who rightly understands the Bible could attach any such virtue to the water of the Jordan as the heathen do to the water of the Ganges, or, as the Catholics do to the water which some of their priests profanely profess to have consecrated so that it will impart a *holy influence*

துரைகளே,

இங்கிலாந்துமுதலான சீமைகளுக்கரசியான மகா கனம்பொருந்திய விக்ரோறியா தமபுத்திரனுக்கும் புத்திரிக்கும் வெகு பணஞ் செலவிட்டு யோர்தான் நதியிற்றீர்த்தமொள்ளுவித்து ஞானஸ்னானஞ் செய்வித்ததினால் ஐரோப்பாக்கண்டத்தினுட்டேசங்களிலும் அதைச் சூழ நின்ற தேசங்களிலுமதைப் போன்ற தீர்த்தமில்லையென்றும், தீர்த்த மகிமையுண்டென்றும் விளங்குகின்றது. இன்னுமிருக்கக் கிறிஸ்துமத ஆசாரிகள் தீர்த்த மகிமையில்லையென்று உபதேசிப்பது மாறுபாடாய்த் தோன்றுகின்றது, இதற்குத்தரஞ் சொல்ல உங்களை மன்றாடுகிறேன்.

இப்படிக்கு

பருத்தித்துறை இங். பள்ளிக்கூடம், பெற்றுர் நரசிங்கம்.

பத்திராதிபர் குறிப்பு.

எங்கள் அதியுத்தம இராணியவர்களின் புத்திரனுக்கு யோர்தான் நதியிற் றீர்த்தத்தினால் ஞானஸ்நானங் கொடுக்கப்பட்டதென்பதைப்பற்றி வாசிக்கும்பொழுது எங்களூர்ப்பிறந்த சினேகிதர்கள் மலைப்புக்கொள்வதை நாம் காண்பது நமக்காச்சரியமல்ல அல்லவென்று, மேற்சொல்லிய இராணிபுத்திர ஞானஸ்நானக்கிரியாங்கத்துக்குடந்தையாயிருந்த யாரெனினும் யோர்தானதியிற்றண்ணீரிலே யாதொருமேன்மையிருக்குதென்றெண்ணினார்களென்றதாகவும் நாம் நினைக்கவில்லை. அந்நதியிற்றண்ணீர் அப்படிப்பட்ட கிரியாங்கத்துக்குச் சற்றேனுமவசியமாயிருந்ததாகவுங் காணவில்லை.

இன்னுமற்று நீரைப்போல அந்நதியினீருங் காரியத்துக்குக்கூடிய அளவு நல்லதாயிருக்கின்றது. ஆயினுமந்நீரிற் கொஞ்சமேனுமேன்மையில்லவெயில்லை அப்படிப்போயினும், கிறிஸ்துநாதர் ஞானஸ்நானம்பெற்ற நதியின் (யோர்தான்) தண்ணீரிதுதானென்ற ஒற்றுமையைக் காணும்பொழுது தெய்வபத்தியுள்ள ஒருவன் சந்தோஷங்கொள்ளக்கூடும். அப்படிக்கொள்ளுஞ்சந்தோஷத்திலே யாதொருதப்புமில்லை.

அஞ்ஞானிகள் கங்காநதியின் சலமதிகமேன்மையுள்ளதென்றெண்ணுகிறதற்குச் சரியாக றோமான் கத்தோலிக்கருந் தங்கள் குருமாரிற் சிலர் தண்ணீரை அபிமந்திரித்தாகளென வீணுய்ச்சொல்வதுபோல, வேதாகமத்தைச் சரிவர விளங்கிக்கொள்பவர்களுண்டானால் அவர்கள் யோர்தானதியிற் சலத்தில யாதொருமேன்மையிருக்குதென்றெண்ணமாட்டார்கள்.

[A query in Mathematics.]

இலாடசங்கிலிதத்திலோர் வினு

மனவிருணீக்கி மகாவறிவெமக்கருண்- நீ நீ மைனர்த் துரையவர்களுக்கு வந்தனம்.

ஏரேறுமாது வளாதாரணிப்பிறவுடிகனிகைமிகுவாகைபுனைவோனேழுலகுளோர்பரவவாழுமகாராசதுரையெண்டிசையும மண்டுபுகழோன - சீரேறுநன்றிவென்றி சேரோர்குரிசிறிருமேவுசவியுதவவே- திரட்டரளமணிநூறிலாடசங்கிலித விலைசெறிபொருள்களுபங்கே- காரேறுமோருவர் பங்காறேழுக்காலொருவர கருதுமைந்தொடுகாலுமே-கவினுலாமொருவர்பங்கொரு நாலொட்டரையொருவர்காணுமேழரையுமிதுவே—வாரேறுசங்கிலிதவகைமுதல பெருக்குவகைமாசிலாப்பங்குவகையே-மாகாபெருமுகாலைமயொருச்சிதமெய்ச்சுமிசைவைத்து மிகுசித்தமருளே

இப்படிக்கு

௲அ௱௪௨ம் ஆண்டு ஆடிமீ ௩௧தி } கணிதவிநோதன்
யாழ்ப்பாணம் மயிலங்கா

இதயவிருணிக்குமுதயதாரகையினுத்தம பிரபுக்களாகிய கனம்பொருந்திய முகாமைக்காரரே,

வானகந்தருமிசையவாயின
வானகந்தருமிசையவாயின
வானகந்தருமிசையவாயின
வானகந்தருமிசையவாயின—க.

மாதானுமாதானு
மாதானுமாதானு
மாதானுமாதானு
மாதானுமாதானும்—உ.

இவ்விரண்டு ஏகபாதசெய்யுளின் பொருளென் சிற்றறிவுக்கு விளங்ாமையாற் தாங்கள் தயவுசெய்து இவைகளைத் தங்கள் கனம் பொருந்திய தாரகையிற் பிரசுரஞ்செய்து கற்றுணர்ந்த வல்லோரிதற்கெழுதும் பொருளையுமதினாலறிவிக்கும்படி வேண்டிக்கொள்ளுகிறேன இப்படிக்கு

௲அ௱௪௰௨ ஆடி௴ ௨௩ தி
நீர்வேலி
கதிரித்தம்பியாபிள்ளை, சுதன இராமலிங்கம்பிள்ளை

காகிதப்பிரத்தியுத்தரம்.

(Answers to Correspondents)

"சைவசமயிகளாகிய எங்களை நீங்களும் உங்களை அடுத்தவர்களும் ஏன் அஞ்ஞானிகளென்றழைக்கிறீர்களென்றும், அஞ்ஞானிகளென்பதற்கருத்தமென்ன" வென்றுமொருவர் கேட்கிறார். அதற்கர்த்தமென்னவெனில், சத்திய தெய்வ வறிவின்மையுடையவர்களே அஞ்ஞானிகள் சிவனென்பவர் ஒரு பொய்த்தேவனாய் அல்லது பசாசாயிருக்கின்றமையால, அப்படிப்பட்டவருக் கருச்சனை செய்கிறவர்கள் சத்தியபரனைப்பற்றிச்சற்றேனுகிலும உணர்த்தியற்றவர்களும், அவருடைய பரிசுத்தநாமத்தைக் கொலைச்சலபணணுகிறவர்களுமாயிருக்கிறபடியாற் சைவசமயிகளை அஞ்ஞானிகளென்றழைக்கிறோம்.

நீர்கொழும்பு "க. மதாற்சாய்வு" அவர்கள் வரவிடுத்த கடிதத்தை அச்சடித்துப் பிரசுரஞ்செய்வதில யாதொரு பயனுமவராதென்ற நியாயத்தைததொட்டு அத்தை அச்சிற்பதியாமல விடுகிறோம

நாகபட்டினம, கோவிந்தப்பனுயுடு அவர்கள் இரவிற்சொலலிய அருபிக்கதையை இங்கிலீசிலுந் தமிழிலும அச்சடிப்பித்துப் பிரபலஞ் செய்யவேணடுமென்ற கேள்விப்படிசெய்ய இவ்வருடத்திலாரமபிக்கிறது கூடாதகாரியம், ஒருவேளை அடுத்தவருடத்திலத்தை அச்சடித்துப் பிரசுரஞ்செய்வோம.

புதினசங்கதிகள்.

முகாமைத்துரையவர்களுக்குச் சந்ததம வந்தனம.

நீர்கொழும்புப் பெரியதெருமரிய அற்புத நாயகியின் கோவிலுக்குத் தேவையாக, ௲அ௱௨௰ ஆனி மாதம ௨௰ தெயதி ஒர்கருஞாச்சங்கமொன்றுஸ்தாபித்துககுறித்தசங்கமிபபோ வரவரஅதிகஸ்திரப்பட்டு வருவதைக்கண்டேன அது சிற்றறிவுக்கு மிகுந்தகனவிருபப உல்லாச மனச் சந்தோஷங்கொண்ட விஷயமாயிற்றுதெனக.

மதுரை

காற்றின் சகாயன்—கொஞ்ச நாளைக்கு முன்னே அதாவது, ஒரு நாள் ஞாயிற்றுக்கிழமை மதுரைப பதியில (௨௱) வீடுகளுக்கதிகமாக எரிந்துபோயிற்று எபபடியென்றால், அந்தப பட்டினத்துக்கு நடுவே கட்டியிருந்த ஒரு துலுக்கனுடைய வீட்டில முனனம் பற்றி இரண்டு மணித்தியாலத்துககு அதிகமாக வேகித்தாரம்பித்துககொண்டு நின்றது இபபடி எரிந்தும பிரதானமான கட்டுவேலைகள் ஒன்றும எரிந்துபோகவிலலை மெத்தப பிரயாசத்தினால மெஸ்தர் விளாய்க்குவேன கலக்கட்டரவர்களுடைய கச்சேரி எரியாமல தபபிப்போயிற்று.

இவைகளைவிட இன்னுமொரு கடையும அதற்குள் வைத்திருந்த தானியங்களும அக்கினிக்கிரையாயபபோயிற்று. சில பிள்ளைகளும நெருப்பிலகபபட்டிறந்துபோனார்களென்றுங் கேள்விபபடுகிறோம் இப்படியெரியுமபொழுது, அக்கினியின சகாயனாகிய வாயுவும அந்தவேளையிலே மும்முரமாயடித்தாரமபித்து எரிந்த நெருப்புகளை வாரியள்ளிககொணடுபோய அகனிகளிற்போட்டுவிட்டதாகக கேள்வியானோம.

சீனம்.

சீனதேசத்தைச் சார்ந்த சாப்பு (Chappoo) என்ற நகரியை இங்கிலீஸ்காரர் தங்கள் வசமாக்கிககொணடாரகளென்ற செயதியைப் பிறகிட்ட வைகாசி ௴ ௨௨ தி. சாப்புவிலிருந்தெழுதி வரவிடுத்த கடிதங்களினால அறிந்துகொண்டோம எபபடியெனில, இங்கிலீஸ்காரர் வளத்தைச் சார்ந்த இரணரங்கவீரர்களனைவரும ஒருமிக்கச் சமுத்திரம்பேரில ஆரம்பித்து, வைகாசி ௴ ௰௭ தி. அளவிற் சாபபு நகரியிற் கிட்டிப் பிறகு, ௰௮ தி. காலமே ௮. மணிபோலத் துடுப்புகளெல்லாங் கப்பலை விட்டுக் கரைக்கிறங்கி, அதிசீக்கிரமாகச் சீனருககுத் துடுப்புகளாயிருந்த தாத்தார்களு (Tartars) டன் சண்டை செய்தபொழுது, அவர்களும் அதிக தயிரிய வீரபராக்கிரமத்துடனுயுத்தஞ்செய்து ஒருவரை ஒருவர் கெலிக்கக்கூடாததினாற் கடைசியாக நாங்கள் கோட்டுப் பீரங்கியை விட்டுத் தாத்தார்களையும் மடங்கடித்துப் பின்னிட்டு மூறிந்தோடச் செய்தோம் இப்படிச் செய்தவேளையில இங்கிலீஸ்பக்கத்தில (௰௮)ம துடுப்புகளுத் தளகர்த்த உத்தியோகத்தை நடப்பித்திருந்த தோமலின்சன (Tomlinson) எனபவரும, இன்னுமப் பட்டாளத்தைச் சார்ந்த மறையெனபவரும, (Murray) கொட்டிறல (Goddrel) எனபவரும் இவயுத்ததினுயிரிழந்து நாசமபோனார்கள் இன்னுமிப பட்டாளத்தில இங்கிலீஸ்காரர் வளத்தில மடிந்தவர்களுங காயபபட்டவர்களுமேறக்குறைய (௯௬) பேர் இதைவிட வேறு ஒருபடைத்தலைவனுந் தன் அவயவத்தின மூன்றிடத்திற் காயபபட்டார் ௫௫ம பட்டாளத்தை நடபபித்தணிவகுத்த கம்பல (Campbell) என்பவரும் தலையிலே ஒரு துவக்கினுற குண்டுவாங்கிக்கொணடார் இவர் ௨௨ தி. அளவிலே சாவவேதுவாய்ப பிறகுசற்றே முளித்துப பேசத்தக்கவராயிருந்தார் இன்னும் இங்கிலீஸ்காரருடைய (௪௯)ம பட்டாளத்தில மடிந்தவர்களுங காயப்பட்டவர்களும் ஏறக்குறைய (௨௭) பேர் கற்பித்தான (Reynolds) றெனோலட்ஸ எனபவரும் லெவ்விற்றினன்று (Brown) பிரவுன எனபவருமபாடான காயம் வாங்கிகொண்டார்கள் ஆகிலும (௫௫)ம பட்டாளத்திற் சேர்ந்தவர்கள் மற்றும் பட்டாளத்தைப்பார்ககிலும போரில் மெத்த முயாச்சியாய் அன்றைககு நிலவாதபடியினாலேதான இதைச் சேர்ந்த ஒருவரெனகிலும நாசமோசமாயப போனதிலலை இபபடித் தப்பிக்கொணடாலும வேறொரு வழியாய் இவர்கள் மோசமடையவேதுவாய்வந்துபோகப்படடது எப்படியெனில, இந்த (௫௫)ம பட்டாளத்திற் சனங்கள் பதிவிருந்த சீனரைச் சயிக்குமபடி மலையடிவாரத்தைச் சுற்றிககொணடு போகையில, சீனர் அவர்களிற படுமபடி அநேகவித குண்டுகளை விடடு ஒருவர்க்குமபடாமல அவர்கள் நின்ற இடத்துககடுடே விழுந்தன இதைப பற்றி ஒருவர் எழுதுகிறதாவது, "சீனர் இஙகிலீஸ்காரரில விடட குண்டுகளிலொன்று ஒரு வயலுககுள்ளே விழுந்தது அந்த வயலமண் மிருதுவுஞ் சேறுமாயிருந்தபடியால அந்தக் குணடு நிலத்தில விழுந்து வெடிக்க முனனே ஆறிப்போயிற்று. [illegible] த (௫௫) பட்டாளத்தில அரைவாசிப்பேரும நானும வேறொருவ பிசரும நாசமாயபபோவோமெனபதற்குச் சற்றேனுகிலுஞ் சநதேகமிலலை நாங்கள் அன்றைககேதுவாயிருந்த மோசம நாஙகளடைந்த எலலாவற்றிலும பெரிய மோசமென்று நினைத்தோம"

இங்கிலீஸ்காரர் தங்கள் வசமாக்கிக்கொண்ட இந்தச் சாபபு என்ற படடினம் நாலாவிதத்தினாலும மெத்தச் செழிப்பும அலங்காரமுள்ளதாயிருக்கின்றதுமன்றிப் பட்டுநூல ஆற்கு மரஙகளும பலவிதமான எலுமிச்சை மரஙகளும், முந்திரிகைத்தோப்புகளும, வேறும பலவித மரப புரோசனஙகளுமஙகே உணடு. இவைகளைவிட எணணடங்காச் சேலையான படைக்கலஙகள முதலிய ஆயுதங்களுமங்கேயுணடு தாத்தார் சீனதேசத்தை வளைந்துசூழக் கட்டியிருக்கு மதிலுக்கு மறுவளத்தில வாசம்பண்ணுகிறார்கள். இவர்களுடைய கிராமத்தைப் பார்த்தால ஒரு வெளியிலே சிப்பாசிமார் ஒரு வரிசையாய அலலது வயிறுய நிற்கிறதுபோலக் கண்ணுககுத தோற்றும இவர்களிருககுமொவவொரு வீட்டிலும குண்டு மருந்து சனனமெனனும் படைத்தளபாடங்களிருககும

சாபபுநகரி இஙகிலீஸ்காரருககுள் விழுந்த பிறகு அதிலிருந்த தாத்தார்களுடைய நிலையைப் பார்ககுமபொழுது மெத்தப் பரிதபித்துருகத்தககதாயிருந்தது எப்படியெனில, இதைப் பற்றி ஒருவர் சொலலுகிறதாவது, "நான சில வீடுகளுககுட் குனிந்து பார்ககுமபொழுது, மெத்தப பயஙகரமாயிருந்தது. ஏனெனில, இரண்டு கிழவிகள அவ்வ யதார்த்தத்தையுட்கொண்டதினாலே அவர்களுடகார்ந்திருந்த நாற்காலியிலேதானே சாகவேதுவாயக் கிடந்தாகள். இதை விட வேறொரு மூலையையும பார்த்தேன, அதிலும ஒரு கிழவன அவின வெறியினாற் சாககிடந்தான வேறொருஸ்திரியுங் கழுத்தில நரம்பறுபபட்டுச் சாககிடந்தாள். இன்னுஞ் சவுந்தரிகமுள்ள வேறொரு கனனியுஞ்சாக இருப்பாளோ பிள்ளையோவென்று கிடந்துளனருள் ஏனெனறால இஙகிலீஸ்காரருடைய கரங்களில விழுந்து மடிந்து நாசமாய்பபோவதிலும மறுவிதமாயச் சாவது நலமெனறெணணிச் சில பெற்றார் தஙகடஙகள் பிள்ளைகளைக் கட்டிக் கிணற்றிலேபோட்டார்கள் இபபடிப்பட்ட அநேகம பிள்ளைகளையும் இளம்பெண்களையுஞ் சாவாமற் காத்திர

ட்சித்தோம். அந்தச் சிறுவர்கள் நாங்கள் அவர்களுக்குச் செய்த நன்றியை இன்னதென்றறியாதவர்களாயிருந்தார்கள் நாங்கள் தாத்தாருடைய கரங்களிலகப்பட்டாலெங்களுக்கவர்களெவ்வித செய்கையைச் செய்வார்களோ அப்படியே நாங்களுஞ் செய்வோமென்றதாகவெண்ணியிருந்தார்கள். தாத்தர்கள் சுபாபத்திலே மெத்தத் துடியர்களாயிருக்கிறார்கள். இதற்குதாரணமாக, இங்கிலீஸ்காரருடைய (௰அ)ம் பட்டாளத்தை அடுத்த ஒருவன அவர்கள் கையில அகபபட்டதினுலே அவாகள் அவனுடைய முகங்களைக் கிழித்து நாக்கையுங் கண்ணையும் வெட்டி அவயவத்தையும் பாாக்ககூடாதவிதமாய்க் கங்குகங்குகாகக் கிழித்துபபோட்டாாகள். இவைகளனைத்தையும் நாங்கள் கண்டு நாங்களும் அவர்களிடத்தில அகப்பட்டாலெங்கள் பாடு எனனவாயிருக்குமெனறு துலாம்பரமாயறிந்துகொண்டோம.

வைகாசிமீ. உ௯ தீ. அளவிலொருவரெழுதியனுப்பினதாவது, "எங்களிடத்திலகப்பட்ட (௬௭) மறியற்காரரையும் காயப்பட்டவர்களிற் (௰௬) பேரையுமினறைக்கு நான் காவற்பண்ணிக்கொணடிருந்தேன. இபபதினெருபேரிவிரண்டுபோ சற்றே சாதிசனத்திலுள்ளவர்கள் அவர்களிலொருவன ஒரு துடுப்புகளுக்கு முதலாளியாயிருந்தான மற்றவன பதினுறு வயசுபபராயமுள்ளவன. இவனுக்குப்பாடான காயமபட்டுக்கிடந்தது. இவன முடிவுமட்டுஞ் சாவத்தக்கனையாய்ச் சண்டைசெய்தான் நான் அவனிலே இரக்கங்கொண்டபடியால், அவனைப் பலமுறையும் போய்க் கண்டு பேசிவருகிறேன். மறியற்காரருக்கு நாங்கள் செய்துவருந் தயையை அவாகளென்னவிதமாய் எணணி வருகிறாாகளெனபதெங்களுக்குத் தெரியாது. அவாகள் காத்திருந்ததிலும வித்தியாசமான விதமாய் நடத்தப்படுகிறார்கள் இனறைக்குச் சீன மஸ்திருத்தைச் சாாந்த ஒருவன் சமாதானக்கொடியும பிடித்துக்கொணடு இங்கிலீஸ்காரரிருந்த பாளயத்துக்கு வந்து சீனராசன இங்கிலீஸ்த்தளகர்த்தருடனே சம்பாஷணைபண்ணி அவாகளுடனேதுவிதமுஞ் சமாதானம்பண்ணிககொள்ள எண்ணியிருக்கிறதாகவும் அறிகிறோம. இபபடிவந்ததென்னத்துக்கெனறுல, சீனருடைய பிரதான கிராமமாகிய (Hang Chappoo) காங்குசுப்பு என்றதைப் பிடித்துக்கொள்வாாகளெனறு சீனராசாக்கள் திகிலகொணடபடியினுற்றுன் கற்பித்தான கமபலெனபவருஞ் சாகபபிழைக்கக் கிடக்கிறார்

நமது இராணியவர்கள் தற்காக்கப்பட்டதின் நிமித்தம் கத்தாவுக்குச் செலுத்தப்பட்ட துதி.

இந்தப் பிரசித்தபத்திரம் பெற்றுக்கொண்ட முதலாம் இரண்டாம ஓயவுநாட்களிலே தமது பராபரிப்புக்குக்கீழான சபைகளிற் செலுத்தபபடும்படியாகச் சென்னபட்டினத்திலிருக்கும மேலான விசுப்பு (Lord Bishop) அவர்களாற் கற்பிககப்பட்ட தோத்திரம்

சருவவல்லமையுள்ள நித்திய கத்தாவே, உலகத்தைப்படைத்தாள்பவரே, பொலலாதவர்கள் தங்களுடைய வன்மத்தினுற் செயய நினைக்குந் தீமைகளை அபத்தமாகவ அவர்களிலிருந்து உமமாற் தெரிந்துகொள்ளப்பட்ட உமது ஊழியகாரரையும் தேவரீர் எங்களுக்கென்று தெரிந்துவைத்த (Lady Queen Victoria) என்ற இராணியையும துரோகிகளுடைய கைககு நீங்கலாகவ விடுவித்ததினிமித்தம நாங்கள் உமககு மிகுந்த வழிபாடான விணணபபஞ் செலுத்துகிறோம் ஆ! இரக்கமுள்ள ஆண்டவனே, எங்களைக் காப்பாற்றி நமது இராணியவர்களுக்கு இரகசியமாயும வெளியரங்கமாயும செயய நினைத்த சதியோசனைகளுககாகத் தேவரீர் அவளுக்கொரு கேடகமாகவும், புகலிடமாகவும அவளுடைய நாயகனாகிய அதிபதிக்கும் மற்ற அவ்வரண்மனையைச் சோந்தவாகளையும தற்காத்து அவாகள் தேவரீரபேரிலே அதிக நமபிகைக வைககவும இராசசியபாரத்தின குடிசனஙகளுககு நன்மை பரிபாலிககவும தேவரீருடைய பரிசுத்த நாமத்துக்கு மகிமையுண்டாகுமபடிக்கு உமது பரிசுத்த ஆவி அவளைக் காபபாற்றி வழிநடத்துமபடிக்கருளும ஆ! இரக்கமுள்ளபிதாவே, உமது திருச்செவியைச் சாய்த்து எஙகள இரட்சகருமமீடபருமாகிய யேசுகிறிஸ்துவின நிமித்தம எஙகள் விண்ணபபங்களைக் கேட்டு அனுக்கிரகிககவேண்டுமெனறு உம்மைப் பிராத்திக்கிறோம் ஆமென.

உடையாககள் காணிக்குப் பட்டோலை கொடுத்துச் சலார் வாங்குவதைப் பற்றி நிருபித்த கட்டளைச்சட்டம்

க. யாதொருவா தமது காணியைப் பற்றித் தலைமைக்காரரிடத்திற் பட்டோலை கேட்குமபொழுது, அந்தத் தலைமைக்காரர் அவர்கள் கேள்வியின்படி பட்டோலை கொடுத்து அந்தக் காணியின் விலைபோல நூற்றுக்கிரண்டுமாத்திரஞ் சலார் வாங்கவேண்டுமென்றும, அப்படி வாங்குமபொழுது எப்படிப்பட்ட காணிக்கும் (க) சிலிங்கு (௬) பேனிஸ்ககுக் கீழ்ப்படவும, (௫) பவுனுக்கு மேற்படவும் வாங்கப்படாதெனறும, கொடுக்கும பட்டோலைக்குத் தங்கள் கையொப்பத்தை வைத்து மறறுமுணடான பிசுகுகளைத் தீர்த்தாலேயனறி அவாகளுக்குக் குறித்த சலாா கொடுக்கப்படாதெனறும்,

உ. அப்படி ஆராகுதல காணிக்குப் பட்டோலை தருமபடி கேட்குமபொழுது, அந்தக் காணி பட்டோலை கேட்டவாகளுடைய நிசமான யாட்சியலலவென்று தலைமைக்காரர் போதிய அத்தாட்சியுடன அறியவநதால, அவர்கள் குறித்துக் கேட்ட காணிககுப் பட்டோலை கொடாமலவிடுவதுமனறி அப்படித் தாஙகள் கொடாமல் விடும் நியாயத்தையுமுடன் எழுதிப் பட்டோலை கேட்டவர்களிடத்திற் கொடுத்துபபோடவேணடுமெனறும,

௩. நியாயமாமபடி யாதாமொருவா தன் காணிக்குப பட்டோலைதருமபடி தலைமைககாரரைக் கேட்குமவேளையில, அவர்கள் அக்கேள்வியின்படி கொடாமலத் தடஙகலாக அசட்டைபண்ணி (இன்றைக்குவா நாளைக்கு வாவெனறு சொலலி) நெடுகவிட்டு அலலது அதற்கிசைந்த ஏதையாகுதல செய்து பிசகொதுககாயலவிடுகிற அநதத் தலைமைக்காரனும, இந்தப பிரிவிவிரண்டாங் கட்டளைச்சட்டத்திற் கூறியபடி தலைமைக்காரா தாங்கள் பட்டோலை கொடாமற் போகிற ஆட்களுக்கு அபபடிக் கொடாதுபோகிற நியாயத்தை எழுதி உடனேதானே பட்டோலை கேட்டவர்களுடைய கையிற் கொடாமல வீணுய அசட்டையபண்ணுகிற அந்தத் தலைமைக்காரனும, அலலவெனறு இந்தக் கட்டளைச் சட்டத்தில நிருபித்த பிரகாரஞ் சலாா வாஙகாமல அதிகபபாடான சலாா வாஙகுகிற அந்தத் தலைமைக்காரனுங் கோட்டாருடைய யோசனையினபடி (௫) பவுனுககு மேற்படாத தொகையான பணமளவு அபராதம் இறுக்கவேணடுமென்றும், அப்படியே இறுதபோனுல, ஒரு மாதத்துக்கு மேற்படாமல மறியலிலிருக்கவேண்டுமென்றும.

௪ ஆம்அ௱௪௩ ஆண்டு துவக்கமாக மேற் கூறிய கட்டளை நிருபித்தபடியுணடுபடவிடம நடக்குமென்றும், நியாயாலோசனைச் சங்கத்தாரின சம்மதமும, ஆலோசனையுமுடபட இலஙகைத் தீவின அதியுத்தம தேசாதிபதியவாகளாலுணடான கட்டளை நிருபித்ததெனறித்தாலனைவர்க்குமறிவிககப்படுகினறது.

யாழப்பாணத்திலிருநது பருத்தித்துறைக்கும, சங்கானைக்கும், மலலாகத்துககுஞ், சாவகச்சேரிக்கும போகிற பாதைகளுககுத் தை மாதம முகனையாக ஆயமறவிடபபடுமெனறுங "கவரனமேநதுககாஷேற்றியா" எனற பததிரிகையாலறியலாமேனும

SUMMARY OF NEWS

JAFFNA,

Missionary Intelligence.—At the recent District Meeting of the Wesleyan Missionary Society held at Jaffna, the Rev Mr HOLE was stationed at Trincomalie, the scene of his former labours

The Rev Messrs CROWTHER, STOTT and PERCIVAL left this for Batticaloe on Thursday last on a visit to the Veddah Country

The anniversary of the Wesleyan Missionary Society was held in the Chapel on Monday the 5th instant.—The Rev Mr CROWTHER presiding

The Secretary, the Rev Mr HOLE, having read the Report the Meeting was addressed by the President, and the Rev Messrs POOR, MEIGS, ECKARD, WHITTELSEY, and STOTT

The Rev Mr ONDAATCHIE having resigned his English Chaplaincy at Jaffna, and joined the Society for propogating the Gospel in Foreign Parts, embarked from Jaffna for Colombo on Friday the 9th September on board the "Letchemy"

Mr ONDAATCHIE is to be stationed at Caltura

Birth.—At Jaffna on Friday the 9th Sep 1842, the wife of Mr G W COLLETTE, Proctor of the District Court of Chavagachery, of a son and Heir

Marriage.—Married in the Fort Church at Jaffna on Thursday the 8th Sept 1842 By the Rev W ADLEY, Mr J H CLAAZ, CLERK, Agent's Office to Miss ANNA MARRIA VAN SCHOONBECK, Eldest daughter of the late D VAN SCHOONBECK, Esq Sitting Magistrate of Poonereen

We are glad to hear that Lieut DRIBERG of this Garrison has been promoted as a Captain in the Ceylon Rifles without purchase in the room of

Major Wallet, who has lately resigned

The parties concerned in the burglary and abduction case lately committed in this Town have been committed for trial before the Honourable the Supreme Court

[For the Star]

Died, at Manaar of Cholera at the house of Mr S Povirayasinga Mudeliar *Interpreter* of the District Court of Manaar, on the 7th inst at 10 o'clock A M Manuvaltamby Fredric Joseph Povirayasinga Mud of Jaffna, aged 22 years

He went to Manaar in company with his brother above named, and had been there 4 months and 22 days, when he died, leaving a large family of brothers sisters, and an aged father with an extensive circle of relations and friends to lament his irreparable loss

This promising youth was the last son of Povirayasinga Mud Manuvaltamby, of Jaffna His remains were interred in the Church Yard of Manaar on the 8th inst at 9 o'clock A M , his funeral being attended by a large body of Natives and Burghers The chief mourner was his brother M S Povirayasinga Mudeliar

The funeral services were read by Mr D P Marshall, *Catechist* of Manaar

COLOMBO

LEGISLATIVE COUNCIL

The sum voted for military works, has been reduced £2,000 by a vote of 7 to 4

The following Message was presented to the Council by His Excellency the Governor,

Gentlemen,

The Estimates for next year s expenditure having now been laid before you, you are aware that the sum which it is practicable to assign to the improvement of public communications has necessarily been very limited—I believe however it will be found sufficient for the maintenance of the roads already made and also to effect some little improvement But the improvement of the communications has now become a matter of such vital importance, that it seems very desirable, if it should be found practicable, to take some effectual steps for opening new roads upon a much more extended scale I have therefore deemed it advisable to recommend the subject to your special consideration

If after due inquiry and consideration you should find such a measure advisable, I need hardly remind you that you must assign some specific funds in order to carry it into operation

I now lay upon your table an extract of a despatch from the Secretary of State, in which a special assessment of the districts to be benefitted is suggested

Other propositions have also been made by parties within the Island, such for instance as the imposition of the land tax but I am desirous not to fetter your deliberations with any specific proposition being assured that you will weigh every proposition which may be brought forward, with that attention which so important a subject demands, and that you will obtain more ample materials for forming a sound judgment than I can place before you

I therefore recommend that you shou d appoint a Committee to take evidence and report,

1st Whether it is advisable that endeavour should be made for the extension of roads within the Colony more rapidly than the savings from the ordinary public revenue will allow

2d If such a measure should be deemed advisable, to report in what manner the necessary funds can best be raised

Mr *Armitage* remarked In reference to the Message which has just been read, I beg to move that a Committee of the whole Council be appointed to take the matter into consideration It is very desirable that the opinion of all the members should be taken upon the subject

The Government Agent for the Western Province, remarked that the Committee of the Council will have an opportunity of giving its opinion when the report of the Sub Committee is submitted to it

The Colonial Secretary, observed that a Committee of the whole council would be rather inconvenient It may be necessary to take the evidence of different persons, as was done on the subject of the import duty on Grain The Report of the Sub Committee appointed to enquire into that subject was very satisfactory He would suggest therefore for the consideration of the Council whether it would not be better to appoint a Sub-Committee of persons who have most time and are most willing to do it

Mr *Armitage* said, It appeared to him that the duties of the Committee involved something more than the drawing up of the Report, there was a great responsibility in proposing new taxes of any kind, and it was but right that it should be shared equally The Report of the Committee will no doubt be in favor of increase of taxation He thought therefore that the Committee ought to consist of at least seven members, and on that understanding he would withdraw his motion.

The following Gentlemen were then appointed a Sub Committee,

The Colonial Secretary,	Mr Hillebrand,
The Auditor General,	" Armitage,
The Government Agent Colombo,	" Ritchie,
	" Urquhart Stuart,

Table of new duties, passed in council, Sept 1, 1842

Import

		£	s	d
Gun-powder	the lb	0	0	3
Tea	"	0	0	6
Wheat, Gram, and Beans	the bushel	0	0	7
Wine in bottles	per imperial gallon	0	2	0
" not in bottles	" "	0	1	0
" the produce of any British possessions	" "	0	0	6
Goods, wares, and merchandize, not otherwise charged with duty, being the growth, produce, or manufacture of the United Kingdom, or of any of Her Majesty's possessions abroad, for every one hundred pounds of the value thereof in this market	" "	5	0	0
Goods wares, and merchandize, not otherwise charged with duty, being the growth, or manufacture of any Foreign state, for every one hundred pounds of the value thereof in this market		10	0	0
Copperah			free	

Export

		£	s	d
Cinnamon oil	per oz	0	0	4

[From the Government Ordinance No 1 1842]

Relating to the fees of the Oodeyars in giving Schedules of Land

(Passed in Council the first day of August 1842)

1 It is therefore hereby enacted by the Governor of Ceylon, with the advice and consent of the Legislative Council thereof, that every Headman shall be entitled to receive for every such Schedule, which he shall grant to any party applying for the same, a fee of *two per cent* on the value of the land for which it is granted Provided always, that such fee shall never be less than *one shilling* and *six pence* nor more than *five pounds*, and that it shall not be considered due, until after the Schedule has been delivered, and until after such act in relation thereto, which, by custom, the Headman is bound to perform, has been performed

2 And it is further enacted, that it shall be lawful for a Headman to refuse to grant a Schedule to any party applying for the same, whom he shall have reasonable grounds for believing not to be entitled thereto Provided always that he shall forthwith give to such party, a statement in writing of the ground of such refusal

3 And it is further enacted that any Headman who shall neglect or delay to attend to any proper application that shall be made to him for a Schedule or who shall unnecessarily protract the granting of it, or the performance of any act in relation thereto, which by custom he is bound to perform, and any Headman who shall unnecessarily delay the giving of the statement required by the second clause to be given, under the circumstances therein stated, to the applicant for a Schedule, and any Headman who shall demand, or receive a greater fee for granting a Schedule than is by this Ordinance allowed, shall be liable to a fine, according to the discretion of the Court, not exceeding five pounds, to be recovered from him by distress, and in default of payment, to imprisonment, not exceeding one month.

4 And it is further enacted, that this ordinance shall come into operation from and after the first day of January One thousand eight hundred and forty-three

[From a Correspondent dated Sept 2, 1842]

MADURA.

Extensive Fire —Last sabbath there was a dreadful fire in the city—more than 200 houses it is said were destroyed It commenced a little af-

ter noon in a Moorman's house near the middle of the city, and raged for two hours or more No important public buildings were burnt, but it was only by great effort that Mr Blackburne's Cutchery was saved

A portion of the large Bazar was burnt, with quantities of grain, and it is said that some children perished in the fire A very high wind prevailed the time which swept the fire through the city until the ditch arrested its course

CALCUTTA

Daring Robbery at Calcutta —An extensive and most daring robbery has been committed on the premises of Messrs Pittar, Latty and Co The thieves entered the public drain at some distance from the shop and then cut through the wall of the drain, and through the foundation of the house (the last about three feet thick) and then broke up the floor, thus obtaining entrance, when aided by the light of the moon, they helped themselves to about 30,000 Rupees worth of gold and silver watches and jewellry

The Superintendent of Police and his deputy have the matter in hand for investigation, but there is little hope of the recovery of much, if any, of the stolen property

AFFGHANISTAN

From one of the Prisoners at Cabul —"We are permitted to indulge the blessed hope that the negociations which were opened sometime ago are drawing to a satisfactory conclusion and may that Almighty God who has hitherto shielded us amidst dangers and horror words cannot pourtray, grant that the hope may be not in vain God only knows what we have endured since the fatal day we left Cabul, but I trust in the Lord that our trials are nearly at an end now

Since I wrote to you last, I am sorry that great sickness has been amongst us, obstinate fevers which appear to baffle all remedies We shall however I doubt not, be quite ready for our march to Hindustan The hope of being once more among our dear friends, will drive away all sickness and sorrow from us In the midst of all our distress it is cheering to dwell on the extreme kindness we continue to experience from the Sirdar Mohammed Akbar Khan "

From a Letter dated Camp Jellalabad, 14th August 1842 —The treating respecting the prisoners has become an irksome business, for the officers sent by Ukhbar Khan and the Affghan chiefs, return without effecting much good Our general will not yield a point to their wishes in fact he has his orders and is bound to obey The short and long of the whole affair may be said to turn or hang upon this, if the Affghan Chiefs will conform to a treaty, framed and put together by us, the matter will soon be set at rest, and we shall return to India with the prisoners so soon as all is settled—if on the other hand, a treaty is not ratified, we must try the effect of strong and determined measures "

CHINA

From the Madras Herald August 25

Under date Chinhae, 6th May, we glean the following from a letter by an Officer of H M 55th Regiment One half of that corps was still at Chinhae and in excellent health, the other half under command of Colonel Cragie, being at Chusan, under orders to remain there till reinforcements came on When the 55th, was to leave Chinhae was not known, which was a subject of great regret, much of the finest season of the year, the spring, having then gone so that all the fighting must be carried on in the hottest weather Even at the beginning of May the season was excessively hot but the troops had been so well braced up to stand it, after the cold and *snowy* winter weather they had experienced, that little inconvenience was felt When a move was made, Chappoo was the place it was intended to attack, from thence it was believed the force would move on to the Yanse te Reang River and Nankin, where it was thought they would winter Many were of opinion that the holding of Nankin and the Grand Canal, will alone be sufficient to oblige the Emperor to come to terms, the more important operations, an advance on Pekin, is we fear given up

Kidnapping is going on worse than ever, several of our men and camp followers have been carried off, the Chinese generally murder them and cut off their heads for the reward

This infamous system is carried on by a large gang of wretches who have been organized in Ningpo, Chinhae, and Chusan, and we are sorry to learn that tho' many Chinamen have been caught with bodies or persons thus made off with, they have some how or other always escaped the doom they so well deserved,—that of hanging as an example to others There has been a deplorable want of decision somewhere in not bringing the perpetrators of these diabolical murders to justice, as they are now carried on with something bordering on impunity, and are of almost daily occurrence It was expected that the capture of some of the Officers would next be tried, but there was little apprehension for the result, as a pistol bullet would doubtless settle the affair in a very speedy and satisfactory manner. Our correspondent never went about without a double barrelled pistol, a practice which had become general among the officers, and the knowledge of which had doubtless hitherto deterred these wretches from attacking them

On the day the letter before us was written, the Chinamen tried to carry off a Lascar, but were prevented by another coming to his assistance, when the man who attempted to carry him off was taken He was hand-cuffed and confined in a cell, where his behaviour was desperate enough The fellow beckoned to an officer to approach and on his coming near, made a sudden grasp at his sword and almost succeeded in drawing it, but failing in this, he then endeavoured to strangle himself with his tail! Stronger coercion was then resorted to and the fellow left quite secure, we trust to meet the penalty due to his attempted crime

From a letter dated Chappoo, 22d May, we glean the following particulars of the capture of that city The force arrived there on the 17th, when the fleet anchored off the town on the 18th by 8 A M all the troops had been landed and proceeded immediately to attack the neighbouring heights which were occupied by a large Tartar force The Tartars fought with unwonted courage and considerable obstinacy for a time, but were at length compelled to give way when a party took possession of a Joss house and there made a very obstinate stand Here it was, of course, that our principal loss took place, for though the building was assaulted several times in gallant style by the 18th, Royal Irish, the enemy was so well posted and fought so desperately that they were compelled to retire till the rockets came up which soon settled the business In this short but desperate affair, Lieutenant colonal Tomlinson of the 18th, and Lieutenant Murray and Goddrel of the same corps lost their lives, 36 men of this Regiment being killed or wounded The deputy adjutant general was wounded in three places, and Capt Campbell of H M 's 55th Regiment was shot in the head on the 22d he was lying in a dangerous state, but quite collected and able to speak In H M 49th Regiment, the number killed and wounded amounted to 27, among the latter were two officers, Captain Reynolds and Lieutenant Brown -H M 55th escaped without casualities, having taken a less active part in the engagement than the other corps This regiment, however, was near sustaining a very serious loss from a different cause, as in marching round the base of some hills to cut off the retreat of the Chinese, it was for a time exposed to the fire of our own shipping Some of the shells fired at the enemy came among them, and one in particular fell in the midst of them "Fortunately ' says the writer "it fell in a paddy field, where the ground being soft and muddy, the shell buried itself ere it exploded, or half the grenadier company of H M 55th , myself and another officer, would certainly have been killed This was, I think the most serious danger to which we were exposed in the operations of that day "

The country around Chappoo is described as exceedingly beautiful, being in the highest state of cultivation and abounding with European productions There are groves of mulberry trees planted for the silk worm, abundance of limes and grape vines, peaches, apricots and cherries The place is evidently a great military station from the quantity of arms found there Here is a Tartar town, and though within the walls of the Fort they have their own town separated from the Chinese by a high wall The appearance of the Tartar town, is described as resembling Sepoy lines on an extensive scale but much more handsome, every house was found well supplied with warlike weapons

The description given in the letters before us, of the Tartar populationwho remained after the capture of the city is most painful Accustomed to show no mercy to others, they expected none from us, and suicide on a frightful scale was the result Of this we may extract an example or two—"I looked into some of the houses yesterday," says the writer, "and was horrified at the sight they presented Two old women were sitting in chairs, all but dead from the effects of opium on the bed in one corner, an old man was lying quite dead from the same cause There was another woman with the artery of the neck cut who had bled to death, while a handsome young female lying in another corner appeared to be dying Many children were found tied together in the wells, having been put down by their parents to prevent their falling into our hands We were however the means of preserving many children and some young women from death, the poor creatures little understood our kindness, expecting no doubt to experience the same barbarity from us, which we should have received had we fallen into their power The Tartars are indeed cruel wretches, a wounded private of the 18th, who fell into their hands, had his face slit in pieces, his tongue cut out, his eyes cut out, and his body otherwise horribly mutilated! After seeing this we know pretty well what to expect if we happen to fall into their hands "

At the above date, the expectation was that in a day or two the force would move up to another military position where further operations would take place, after which they would await the arrival of the reinforcements daily expected On the 23d May, our friend writes, "I am on guard today over 47 prisoners taken by us, and also 11 wounded, 2 of them are men of rank, one a fine old fellow who commanded a body of troops, the other a handsome young man about 16 years old Poor fellow he is wounded se-

verely, he fought well to the last! I often pay him a visit, as I feel much interest in him What the prisoners think of our kindness, I cannot make out, it is evident their treatment is far different from what they had expected "

From a letter dated Chappoo 23d May, we learn that a Mandarin with a white button had arrived at the camp with a flag of truce He stated that the Elepoo, the Governor of the Cheaking Province, wishes to have an interview with the English Generals and endeavour to arrange a treaty with them This was no doubt occasioned by the Chinese authorities being fearful of our next making a movement on the important town Hang Choopoo, to avoid which it was likely they would come down with a large ransom The Mandarin was to come again the next day, but the feeling was that in any overtures of the Chinese, we should be deeped Captain CAMPBELL was lying in a dangerous state and almost given over "

அறிவித்தல்.

இதின்பின்னுற் கண்டிருக்கிற திகதிகளில் இவ்வருஷம் சும். கந்தாயத்துக்குச் சேர்ந்த ஐப்பசி, கார்த்திகை இந்த இரண்டுமாசங்களின் சிறுதானியக் குத்தகைகளைக் கையேற்பணத்துக்கு விற்கப்படுமென்று இதினால் அறிவிக்கப்படுகின்றது. வளமையான விடங்களில் விற்பனவை நடத்தப்படும்.

வலிகாமம் மேற்கும் காரைதீவும் } இந்த மீ ௰௯ திகதி திங்கட்கிழமை சங்கானையில்

வலிகாமம் வடக்கு இந்த மீ ௨௧ திகதி புதன்கிழமை மல்லாகத்தில்

வலிகாமம் கிழக்கு இந்த மீ. ௨௩ திகதி வெள்ளிக்கிழமை புத்தூரில்.

இயாழ்ப்பாணம் பூநகரி } இந்த மீ. ௨௬ திகதி திங்கட்கிழமை கச்சேரியில்.

தென்மிருட்சி, பச்சிலைப்பள்ளி, கரைச்சி } இந்த மீ. ௨௮ திகதி புதன்கிழமை மீசாலையில்.

வடமிருட்சி இந்த மீ ௩௰ திகதி வெள்ளிக்கிழமை வல்லுவெட்டித்துறையில்.

வேலணை, ௩ தீவு, நெடுந்தீவு } இதனடுத்த ஐப்பசி மீ ௩ திகதி திங்கட்கிழமை வேலணையில்.

யாழ்ப்பாணம் கச்சேரியில் ௲௮௱௪௰௨ ஆண்டு புரட்டாதி மீ. ௰௪ திகதி.

H. O'GRADY ஏசன்று.

விற்பனவு.

மனம்பொருந்தி விற்பனவுபண்ணுகிற மெஸ்தர் யோன் இஸ்பெல்தவேர்தையவர்களால்,

இந்தமாதம் ௨௯. திகதி வியாழக்கிழமை சாயுங்காலம் ௪ மணியளவில் சீமான் வாஸ்திருநாகரச்செட்டியார், அல்லது வளமையாக அறிந்தபடி அப்பாவுமுதலியாருடைய இதன்பின்னுற் கண்டிருக்கிற காணி விற்பனவுபண்ணப்படும். இந்தக் காணி ஊர்காவற்றுறையிலிருந்து இரண்டு கட்டை தூரம். இந்தக் காணியிலிருந்துதான் விற்பனவு நடத்தப்படும்.

தோம்பு இராமுசேது கார்த்திகேசனும், குமாரபுலி ஆசாரியும், இராயப்பர் சுவாம்பிள்ளையும், செண்பகவாசிங்க முதலியார் மகள் முத்துப்பிள்ளையும் பேரில்,

அல்லில்வயலும், மறுபிறிவும். நெல்லும் நிலையும் பரப்பு, ௩௱௧. ஆனால் நெல்லுக்குப் பரப்பு, ௩௱௩௰௬. இந்தவயலுடன் சேர்ந்தது ஒரு தோட்டமும் அத்துடன் கூட முதிர்பனைகளும் தென்னமரங்களும், வடலிப்பனைகளும், தென்னம்பிள்ளைகளுமுள்ளது.

இந்தக்காணி வெகு பரப்பானபடியால் கொள்ளுகிறவர்களின் பிரியத்துக்கு ஏற்கும்படி நாலுபங்காக அல்லது ஒருமிக்கவென்கிலும் விற்கப்படும். மேலும் விற்பனவின் கொந்திசு அந்தக் காணியிலே விற்பனவு நடத்தப்படுகிறபடியால் அந்த இடமாகப் பிரசித்தம்பண்ணப்படும்.

E VANSJOSSUM

By Mr. JOHN SPELDEWINDE, *Licensed Auctioneer.*

To be sold without reserve

On Thursday the 29th instant at 4 o'clock in the afternoon at the spot the following landed property belonging to SIMON WASS TIRONAKRE Chittiar or APPAWOO MOODELIAR, situated and lying at Narandany about two miles distant from Kaits.

Registered in the Thombo under the names of RAMESEDO CATIGASON, COOMAREPULLE Asary, RAYEPER SWAMPULLE, and SENPAGAVARADESINGA MOODELIAR's daughter MOOTOPULLE, called Allel Colevayel, and other parcels in extent altogether both Paddy and Warogo culture 301 Lachams, or in paddy culture 336 Lachams.

This land consists of an extensive Paddy-field, and a garden containg 300 Palmyra and 100 Cocoanut trees both grown up and young

In consequence of this property being an extensive one it will either be sold in 4 lots or in whole to suit the convenience of the Purchasers, the condition of sale will be made known on the spot.

Kaits 12th Sept. 1842. E. VANSJOSSUM.

CONTENTS —அட்டவணை

Historical sketch of the Pandian kingdom	213	பாண்டிவள நாட்டுச் சரித்திரக் குறிப்பு	213
Life of Mohammed	ib	மகமதுவின் சரித்திரம்	ib
Abridgement of Good's Book of Nature	215	கூடெபவா செய்த பிரபஞ்சநூல்	214
Communications	216-218	கடிதங்கள்	216-218
Pancha-Tantra-Katei	219	பஞ்ச தந்திரக் கதை	2.9
Auspicious Occurrences No 3	ib	சோபனசெய்திகளது	ib
Hints on the Theory and Practice of Gardening	220		
Reply to an article on Tamil Grammar in No 17.	221		
Communications	221-223	கடிதங்கள்	221-223
Answers to correspondents	224	காகிதப்பிரத்தியுத்தரம்	224
Summary of News	225	புதினங்கள்	ib

Printed and Published at the American Mission Press, Jaffna, by Eastman Strong Minor.